

演藝潮流

在英國出生的占士丁丁 (Dan James) 因為參加《中年好聲音3》而獲香港觀眾認識。一個原本不懂中文的外國人，選擇離鄉別井留在香港追夢，全因對音樂的熱愛，亦因為香港人讓丁丁感受到滿滿的愛及接納。最近丁丁推出第一首屬於自己的廣東歌《我的格言》，他形容這首歌是寫給香港人的「情書」。

大公報記者 文霏霏



▲出生於英國的占士丁丁，如今來到香港追音樂夢。大公報記者文霏霏攝

推出第一首廣東歌《我的格言》 占士丁丁：新歌是我給香港的「情書」

早前丁丁接受《大公報》專訪，分享了《我的格言》的意義及對香港的感情。訪問當天，丁丁做足了準備，他覺得既然要在香港發展，一定要先學懂廣東話。他拿着筆記，將有關新歌的內容及想表達的感受，全用拼音寫出來，再以「半鹹淡」的廣東話說出。即使丁丁說得慢或是不順暢，但聽者完全能感受到他的誠意。作為一個外國人選擇離開出生地發展，他解釋是因為在內地、香港讓他有機會完成歌手夢想。

為唱好廣東歌苦練粵語

回想參加《中年好聲音3》的過程，丁丁表示語言這一關確是最大的挑戰。他坦言學粵語是很難，單是要標準地說出一個「難」字，他都學習了很久。每次學一首廣東歌，亦要花很多時間，過程很複雜。他先理解歌詞的內容，才能投入感情。之後再學習每一個廣東字的拼音，更要糾正咬字。他為了演唱其中一首參賽歌《真的漢子》，那時便花了十天時間去學習，因為這首歌節奏快，歌詞很密，挑戰更大。但參加《中年好聲音3》時，大家都鼓勵丁丁，讚他學中文學得很好，令他有動力再學下一首廣東歌，之後的《愛是永恆》《海闊天空》，都讓他取得好成績。丁丁笑說：「唔好笑我肉麻，冇大家就有今日占士丁丁。」

演唱第一首廣東歌《我的格言》，他亦花了幾天時間練習，錄音當天用了三小時完成。丁丁以廣東話說：「呢首歌其實係我寫畀香港人嘅『情書』。」他回想當初在香港街頭唱歌表演時，已感受到香港人的無數鼓勵和支持，不少市民都會跟他說：「丁丁我支持你！」這亦是他一直追



▲占士丁丁因為參加《中年好聲音3》而獲香港觀眾認識。

出街都會有好多叔叔、婆婆、學生哥同我打氣。我希望藉這部MV，向大家表達自己對這座城市的熱愛，感謝那些在我生活中出現的支持者。」他特別感謝《中3》的隊友阮慧珊和導師ERIC KWOK，二人在丁丁人生低谷時都曾給予大力支持。他亦感謝粉絲們，有粉絲甚至在生活中無微不至地照顧丁丁。有一次丁丁病了，有粉絲買藥給他，換季又會幫丁丁準備衣物。還有一次因密集拍攝導致丁丁聲沙，粉絲還為他準備了傳統的「鹹竹蜂」護聲，雖然丁丁表示「很驚」，但也還是飲下，最終在比賽中獲得91分。

能夠擁有自己的廣東歌，丁丁表示開心又興奮，因為他從小就夢想能成為一名歌手，推出自己的歌曲。十幾歲便到處唱歌的他，一直以為這個夢想不可能實現，現在能於香港夢想成真，真是很神奇。他相信只要肯努力，得到大家的支持，便能將不可能變成可能。

占士丁丁本身熱愛中國文化，他不僅愛上香港這個城市，在內地居住時亦曾學「變臉」及戲曲。他對香港的美食特別鍾情，尤其是茶餐廳的美食，早已對香港產生了滿滿的歸屬感。所以，他表示會繼續努力學粵語，以示對香港人的尊重。他亦很希望將來有機會參加內地歌唱節目《聲生不息》。談及未來目標，丁丁希望能繼續努力唱好廣東歌，考慮出自己的專輯。當然，2027年於紅館舉行自己的演唱會，是他的最大目標，希望讓觀眾聽到他所創作的廣東歌，並希望將廣東歌推廣到全世界。

夢的推動力，他希望透過這首歌向所有支持他的香港人表達感謝，正如歌詞中所寫的「多感激你能真心接納我」。他表示在香港街頭每次獻唱，都有上百人在看着，大家會將錢放進他的箱子，試過一小時便有兩三千元的收入。最令他印象深刻的是，試過有一個學生說自己沒有錢，但都給了丁丁20元。丁丁說：「香港人真的很善良，尊重我的表演，感受到我是從心而唱。」

在香港實現歌手夢想

丁丁在拍攝新歌MV時，會將他日常在香港的真實寫照拍出來。他說：「每日



▲為了演唱廣東歌，占士丁丁苦練粵語。



▲占士丁丁感謝一直有眾多香港粉絲支持自己。

占士丁丁小檔案

原名：Daniel Christ James

出生地：英國倫敦

年齡：40歲

無綫旗下男藝人、香港男歌手、《中年好聲音3》第6名

參賽代表歌曲：《李香蘭》、《愛是永恆》、《海闊天空》等

首支個人單曲：《我的格言》

▲占士丁丁曾在內地的夜店及酒廊獻唱。



▲回到英國的占士丁丁憑TikTok影片爆紅。

因音樂與中國結緣

占士丁丁在英國倫敦出生，因為追逐音樂夢，曾於2010年到內地發展，在夜店及酒廊獻唱，並遊走南京、佛山等多個內地城市，更曾在北京定居了五年。疫情時，丁丁重返英國，為了維持生計，他去了地盤工作，也曾在超市打工。後來丁丁開設了自己的TikTok賬號，上載搞笑影片，結果爆紅，更被一間中國公司看中，寄了三對耳機給他做直播帶貨，丁丁當時還跟老闆說，給他三個月時間，他會做到全英第一，結果他真的做到

了。雖然賺到了錢，但作為一個表演者，他還是希望重返舞台，於是離開家鄉來到香港發展，繼續追夢。他表示在內地工作時，因為每個月都會到香港更新工作簽證，令他深深愛上香港。2023年開始他在香港居住，翌年《中年好聲音3》招募選手，對廣東話一竅不通的他，毅然決定參賽挑戰。首支參賽歌曲，他演唱了張學友的《李香蘭》，讓評委驚喜，最終丁丁在比賽拿下第6名。

「DX GRAVITY 設計引力」凝聚大灣區創意

【大公報訊】由文化體育及旅遊局轄下文創產業發展處（文創處）資助、香港設計中心主辦的「DX GRAVITY 設計引力—連接·凝聚大灣區」（「DX GRAVITY 設計引力」）設計產業交流會昨（1月16日）在深水埗DX設計館舉行。作為「DX GRAVITY 設計引力」展覽其中一項重要活動，交流會提供平台讓大灣區設計師、品牌及機構代表互動，促進大灣區內的創意與商業合作機會。

署理文創產業專員葉敏儀在活動致辭時表示，香港設計中心一直是政府推廣設計及相關文創產業的密切策略夥伴。文創處將持續與香港設計中心攜手推動更多跨界別、跨領域的深度合作，帶動香港設計產業走出去，開拓更多商機。

「DX GRAVITY 設計引力」展覽已連續第三年舉辦，以設計連接及凝聚大灣區各城市。今年匯聚來自香港、廣州、深圳、佛山及東莞的二十多位設計人才，展示涵蓋時尚潮流、工業科技、非遺文創、生活方式及互動體驗五大範疇的設計成果。展期至3月2日，公眾可免費參觀。更多關於「DX GRAVITY 設計引力」展覽的資訊，請瀏覽網頁 www.hkdesigncentre.org/tc/whats-on/dx-gravity-design-exhibition/1123。



▲「DX GRAVITY 設計引力—連接·凝聚大灣區」展覽現場。



▲展覽規劃為不同展區，立體呈現設計在不同領域的滲透與爆發。

拉美青年文學翻譯家「走讀」陝西

「阿根廷是距離中國最遠的國家，這個距離也體現在文化和思維方式上。在陝西的短短一周，我真切感受到距離正不斷縮短。」來自阿根廷的青年翻譯家布魯諾說，翻譯不僅是語言的轉化，更是經驗、感受的再現，只有理解作家的生活經驗，才能在翻譯中接近原作承載的情緒與溫度。

近日，6名來自秘魯、哥倫比亞、薩爾瓦多、古巴、墨西哥、阿根廷的青年文學翻譯家參加「絲路之魂——譯路探戈·拉美青年文學翻譯家走讀中國（陝西）」活動，通過文學參訪、文化體驗與學術對話，深入了解陝西歷史文化與當代作家創作生態。

陝西是中華文明的重要發祥地之一。陝西文學以現實主義、鄉土氣息、史詩品格、家國情懷的特質孕育出《創業史》《平凡的世界》《白鹿原》《秦腔》《主角》等重要作品。近年來，近50部陝西文學作品被翻譯成十多種語言，向外國讀者打開一扇了解中國的窗口。

在活動中，青年文學翻譯家們從千年古都西安出發，漫步於秦嶺深處的靈秀村落，駐足在革命聖地延安的窯洞舊址前沉思。他們與陝西作家談創作、與西安外國語大學的教師聊翻譯、聽鎮安縣劇團的文藝工作者講

基層創作實踐。「在作家陳彥的故鄉鎮安縣，我認識到自然環境、鄉村生活和地方文化傳統對創作的影響。」秘魯青年翻譯家安雅說，獨特的鄉村生活是陝西文學的重要特徵，這對翻譯者提出了一個挑戰：如何在不削弱文本真實性的前提下，將這種文化氣質傳達給外國人。

除了認識到陝西文學的獨特性，翻譯家們也通過此次「走讀」打開了文學作品跨文化翻譯的新思路。「陝西文學中對土地深沉的愛、對命運不屈的幹勁、在時代巨變中個體的徬徨與堅守，是人類共通的敘事。路遙筆下孫少安、孫少平在困境中對尊嚴與理想的執著追求，與《老人與海》中的『一個人可以被毀滅，但不能被打敗』的精神內核遙相呼應。」哥倫比亞翻譯家葉哈說，當外國讀者通過翻譯觸摸到這些核心精神時，他們感受到的不再是陌生的他者，而是照進自身處境的情感。

「絲路之魂——譯路探戈·拉美青年文學翻譯家走讀中國（陝西）」活動由中國作家協會主辦，中國作協外聯部、陝西省作家協會、北京語言大學世界漢學中心承辦，旨在為翻譯家提供沉浸式的鮮活語境，為高質量翻譯傳播奠定堅實基礎，深化中拉人文交流。 新華社

「DX GRAVITY 設計引力」

日期：即日起至3月2日

地點：DX設計館2樓設計博物館

觀眾免費入場